ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Budget et par le Ministre des Finances, le 26 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant l'appel aux candidats en vue de la désignation d'adjoints bilingues au Ministère des Finances", a donné le 7 mai 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e april 1969 door de Minister van Begroting en door de Minister van Financiën verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de oproep tot de kandidaten met het oog op de aanwijzing van tweetalige adjuncten in het Ministerie van Financiën", heeft de 7e mei 1969 het volgend advies gegeven:

Intitulé.

Le projet ne se borne pas à organiser l'appel aux candidats en vue de la désignation aux fonctions d'adjoint bilingue au Ministère des Finances : il a également pour objet de fixer des conditions pour la nomination à ces fonctions. Il serait, dès lors, plus exact de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal fixant les modalités de la désignation d'adjoints bilingues au Ministère des Finances".

Article 1er.

Il serait plus logique de répartir respectivement entre l'article 1er et l'article 2 la disposition qui impose des conditions pour la nomination aux fonctions d'adjoint bilingue et la disposition prescrivant la notification de l'ordre de service.

L'article 1er pourrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Indépendamment des conditions exigées par l'article 43, § 6, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, les candidats aux fonctions d'adjoint bilingue au Ministère des Finances doivent :

a) appartenir à l'administration dirigée par le chef d'administration auquel il y a lieu de désigner un adjoint;

b) être titulaires d'un grade classé, au moins, au rang 13".

..../...

Article 2.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 2.-

§ 1er. Lorsque le Ministre constate qu'il n'est pas prouvé conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 relatif à la désignation d'adjoints bilingues dans les services centraux (III), que le chef d'une administration connaît les deux langues nationales, il fait part, dans un ordre de service, de son intention de lui désigner un adjoint bilingue.

L'ordre de service détermine la date à laquelle doivent être remplies les conditions requises pour être désigné en qualité d'adjoint bilingue. Il est notifié, selon les modalités fixées au § 2, aux agents satisfaisant à ces conditions.

§ 2. ... (comme l'article 2 du projet) ... ".

Opschrift.

Het ontwerp beperkt zich niet tot het organiseren van de oproep tot gegadigden met het oog op de aanwijzing voor het ambt van tweetalig adjunct bij het Ministerie van Financiën, maar bepaalt ook de voorwaarden voor benoeming in dat ambt. Het opschrift zou dan ook juister geredigeerd kunnen worden als volgt :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de regelen voor aanwijzing van tweetalige adjuncten bij het Ministerie van Financiën".

Artikel 1.

Het ware logischer de bepaling betreffende de voorwaarden voor benoeming tot tweetalig adjunct en de bepaling betreffende de kennisgeving onderscheidenlijk in artikel 1 en in artikel 2 onder te brengen.

Artikel 1 zou als volgt kunnen worden gelezen :

"Artikel 1.-

Ongeacht de voorwaarden van artikel 43, § 6, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, moeten gegadigden voor het ambt van tweetalig adjunct bij het Ministerie van Financiën :

a) behoren tot de afdeling die onder de leiding staat van de chef van de afdeling aan wie een adjunct moet worden toegevoegd;

b) een graad van, ten minste, rang 13 hebben".

.../...

Artikel 2.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 2.-

§ 1. Wanneer de Minister vaststelt dat overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 november 1966 betreffende de aanwijzing van tweetalige adjuncten in de centrale diensten (III) niet bewezen is dat de chef van een afdeling beide landstalen kent, geeft hij in een dienstorder kennis van zijn voornemen om hem een tweetalig adjunct toe te voegen.

De dienstorder bepaalt op welke datum moet voldaan zijn aan de voorwaarden om als tweetalig adjunct te worden aangewezen. Volgens de in § 2 bepaalde regelen wordt daarvan kennis gegeven aan de ambtenaren die aan die voorwaarden voldoen.

§ 2. De dienstorder ... (voorts zoals artikel 2 van het ontwerp)...".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : G. VAN BUNNEN,		conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : G. CISELET,		staatsraden,	
Mevrouw :			
Messieurs : R. PIRSON,		assesseurs de la	
de Heren : F. RIGAUX,		section de législation,	
		bijzitters van de	
		afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. Ch. HUBERLANT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. HUBERLANT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.